



Servizi
Energia
Ambiente
Bolzano SpA

Energie-
Umwelt-
betriebe
Bozen AG

Regolamento Reglement



Kapitel I			
	Verwaltung des Gas- und Wasserversorgungsdienstes		
	Artikel 1		
Kapitel II			
	Wasser- und Gasversorgung		
	Artikel 2–7		
Kapitel III			
	Außenanschlüsse		
	(die gewöhnlich Wasser- und Gasfassungen genannt werden)		
	Artikel 8–12		
Kapitel IV			
	Interne Anlagen		
	Artikel 13–16		
Kapitel V			
	Zählerablesung		
	Artikel 17–19		
Kapitel VI			
	Bezahlung		
	Artikel 20		
Kapitel VII			
	Pflichten, Verantwortung		
	Artikel 21		
Kapitel VIII			
	Allgemeine Vorschriften		
	Artikel 22–23		
Kapitel IX			
	End- und Übergangsbestimmungen		
	Artikel 24–26		

4 Per l'uso e la distribuzione dell'acqua potabile e del gas

Capitolo I

Gestione del servizio acqua e gas

Articolo 1

Il servizio di somministrazione dell'acqua potabile e del gas è gestito con decorrenza 01.01.2001 dalla S.E.A.B. - Servizi Energia Ambiente Bolzano Spa, società a totale capitale del Comune di Bolzano, costituita ai sensi dell'art. 44 c. 15 della L.R. 1/93, come sostituito dall'art. 10 della L.R. 10/98.

Capitolo II

Distribuzione dell'acqua e del gas

Articolo 2

L'acqua verrà somministrata prioritariamente per uso potabile e domestico; in subordine anche per uso civile, commerciale, artigianale ed industriale.

Il gas verrà distribuito prioritariamente per uso domestico ed in subordine per gli altri tipi di consumo contrattualmente previsti.

Le forniture di acqua e gas per usi diversi da quelli domestici saranno comunque effettuate previa verifica della possibilità tecnica da parte della Società.

Articolo 3

La somministrazione dell'acqua e del gas verrà effettuata su richiesta del cliente, richiesta compilata su apposito modulo, nel quale deve risultare se trattasi di proprietario o di inquilino, l'uso a cui l'acqua e/o il gas dovrà servire, il numero degli apparecchi utilizzatori, le generalità e l'indirizzo del cliente.

Articolo 4

La Società si riserva la facoltà di interrompere, modificare o revocare il rapporto con l'utenza in qualsiasi momento per motivi di interesse pubblico o per ragioni tecniche discrezionali della Società o per cause di forza maggiore, senza pagamento di indennità di sorta.

Für den Gebrauch und die Verteilung von Trinkwasser und Gas

5

Kapitel I

Verwaltung des Gas- und Wasserversorgungsdienstes

Artikel 1

Die Versorgung der Stadt mit Trinkwasser und Gas wird von der S.E.A.B. - Energie- und Umweltbetriebe Bozen AG - seit 01.01.2001 vorgenommen. Die Gesellschaft wurde auf Grund des Art. 44 Abs. 15 des Regionalgesetzes Nr. 1/93 und Art. 10 des Regionalgesetzes Nr. 10/98 mit gesamtem Kapital der Gemeinde gegründet.

Kapitel II

Wasser- und Gasversorgung

Artikel 2

Das Wasser wird in erster Linie für den häuslichen Bedarf und zum Trinken, ferner für den zivilen, gewerblichen, handwerklichen und industriellen Gebrauch geliefert.

Das Gas wird in erster Linie für den häuslichen Bedarf und ferner für die anderen Verwendungsarten geliefert.

Für den nicht-häuslichen Bedarf werden Wasser und Gas erst geliefert, nachdem sich die Gesellschaft von der technischen Möglichkeit der Versorgung überzeugt hat.

Artikel 3

Wasser und Gas werden geliefert, wenn der Abnehmer darum ansucht. Für das Ansuchen ist ein eigenes Formblatt zu verwenden, auf dem anzugeben ist, ob es sich um den Hausbesitzer oder um einen Mieter handelt, für welchen Gebrauch das Wasser und/oder Gas bestimmt sind, die Zahl und Art der Benutzungsgeräte sowie Personalangaben und die Anschrift des Kunden.

Artikel 4

Die Gesellschaft behält sich vor, das Abnahmeverhältnis aus Gründen des öffentlichen Interesses oder aus technischen Gründen nach freiem Ermessen oder wegen höherer Gewalt ohne Entschädigung unterbrechen, ändern oder auflösen zu können.

6

Il cliente ha la facoltà di recedere dal rapporto, mediante comunicazione scritta alla Società, la quale provvederà al rilievo dell'ultimo consumo ed alla chiusura del contatore.

Nel caso di mancata comunicazione il cliente è direttamente responsabile verso la Società del corrispettivo dei consumi effettuati in solido, con chi è subentrato e di qualsiasi danno che abbia a verificarsi al contatore ed agli impianti di sua competenza.

Per i consumi di gas a carattere industriale, o comunque superiori a 1000 mc. giornalieri la comunicazione dovrà pervenire alla Società con preavviso di almeno 3 (tre) mesi.

Il cliente non può cedere o rivendere a terzi, neppure in parte, l'acqua o il gas ad esso concesso.

Articolo 5

All'atto della domanda della somministrazione dell'acqua e/o del gas, il cliente dovrà effettuare un deposito cauzionale infruttifero nell'entità stabilita dalla Società, che si riserva di modificare l'importo in base alle quantità dei consumi ed al tipo di utenza.

Gli Enti Pubblici sono esonerati dall'obbligo di versamento di deposito cauzionale infruttifero.

Articolo 6

I costi per la costruzione e per l'adeguamento della rete primaria dell'acqua e del gas restano a carico della SEAB o del Comune di Bolzano, che utilizza, ove possibile, all'uopo i contributi di urbanizzazione.

L'esecuzione e gli oneri finanziari relativi agli allacciamenti – prese e relativi adeguamenti - saranno a totale carico del cliente richiedente.

Le modalità di esecuzione dovranno essere indicate su progetto esecutivo in scala almeno 1:250 fornito dal cliente e che terrà conto delle normative vigenti in materia.

Il progetto sottoposto all'esame ed approvazione dell'Ufficio Tecnico compe-

Der Abnehmer kann das Verhältnis auflösen, indem er der Gesellschaft ein entsprechendes Schreiben mit Rückantwort zukommen läßt. Die Gesellschaft wird darauf den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler plombieren.

Unterbleibt die Mitteilung, so ist der Kunde der Gesellschaft gegenüber direkt für den Verbrauch sowie für sämtliche Schäden, die an den in seine Zuständigkeit fallenden Zählern oder Anlagen auftreten sollten, solidarisch mit seinem Nachfolger haftbar.

Handelt es sich um Gasverbrauch für Industriezwecke oder um einen Verbrauch von mehr als 1000 m³ am Tag, so muss die Kündigung mindestens 3 (drei) Monate vorher bei der Gesellschaft eintreffen.

Der Abnehmer darf das ihm gelieferte Wasser oder Gas nicht an Dritte abgeben oder weiterverkaufen, auch nicht einen Teil davon.

Artikel 5

Bei Vorlage des Ansuchens um Lieferung des Wassers und/oder des Gases muss der Abnehmer eine unverzinsliche Kautionssumme in der von der Gesellschaft festgesetzten Höhe hinterlegen. Die Gesellschaft behält sich auch vor, den Betrag auf der Grundlage von Verbrauchsmenge und Verbrauchsart zu ändern.

Die öffentlichen Körperschaften sind von der Überweisungspflicht der unverzinslichen Kautions befreit.

Artikel 6

Die Kosten für den Bau und die Anpassung des Wasser- und Gashauptnetzes gehen zu Lasten der SEAB oder der Stadtgemeinde Bozen, welche zu diesem Zwecke - soweit möglich - die Erschließungsbeiträge verwendet.

Die Kosten für die Durchführung und Anschlüsse - Ableitungen und entsprechende Anschlüsse - gehen gänzlich zu Lasten des Antragstellers.

Die Durchführungsart der Arbeiten muss in einem Ausführungsprojekt Durchführungsprojekt des Abnehmers im Maßstab von mindestens 1:250 angegeben werden, welches die einschlägigen geltenden Bestimmungen berücksichtigen muss.

Das dem zuständigen Bauamt zur Überprüfung und zur Genehmigung vorgelegte

8

tente sarà redatto da tecnico abilitato (ingegnere, geometra, perito) e presentato in duplice copia.

Se per allacciarsi il cliente dovesse porre tubazioni su terreno di terzi, dovrà procurarsi il nullaosta del proprietario del terreno per servitù di acquedotto o di gasdotto, nullaosta che dovrà essere allegato al progetto.

Articolo 7

L'acqua potabile verrà consegnata alla pressione esistente in rete di distribuzione all'atto del prelievo e comunque con una pressione statica minima tra 35 e 40 mt. di colonna d'acqua alla base dell'edificio (quota 0,00) entro il perimetro abitato compreso rispettivamente fra la quota di 250 e 240 metri sul livello del mare.

Quando la pressione dell'acquedotto non sia sufficiente ad alimentare le utenze più alte di un fabbricato, si userà per la distribuzione interna, a cura e spese dell'utenza, normalmente il sistema a mezzo pompa di sollevamento e/o autoclavi montaliquido a funzionamento automatico o altro sistema di alternativa purchè risponda alle norme igienico-sanitarie in vigore. Per l'esercizio di tali impianti è prescritta l'autorizzazione preventiva da parte della Società, la quale ha facoltà di revocarla in ogni tempo in relazione alle particolari situazioni del servizio.

La portata massima potrà essere pari al 60% della portata caratteristica nominale del contatore installato.

Il gas combustibile verrà consegnato con una pressione non inferiore a 100 mm. di colonna d'acqua con una portata massima, valutata in 150 litri/ora per ogni fiamma (becco), non superiore alla portata nominale del contatore installato.

Capitolo III

Allacciamenti esterni
(comunemente detti:prese d'acqua e di gas)

Articolo 8

Le prese ed i contatori del gas saranno separati per utenze e quelli dell'acqua unici per edifici condominiali e su richiesta separabili per gli altri tipi di utenza.

Projekt muss von einem befähigten Techniker (Ingenieur, Geometer, Perito) ausgearbeitet und in zweifacher Ausfertigung vorgelegt werden.

Falls für den Anschluss Leitungen durch den Grund Dritter verlegt werden müssen, ist die Genehmigung des Grundbesitzers für die Dienstbarkeit der Wasser- und Gasleitung einzuholen. Diese ist dem Projekt beizulegen.

Artikel 7

Das Trinkwasser wird mit dem im Verteilungsnetz zum Zeitpunkt der Entnahme bestehenden Druck, in jedem Falle aber mit einem statischen Mindestdruck zwischen 25 und 40 m Wassersäule am Fuß des Gebäudes (Quote 0,00) in dem zwischen 250 und 240 m über dem Meeresspiegel liegenden Stadtgebiet geliefert.

Wenn der Druck in der Wasserleitung nicht ausreicht, um die obersten Stockwerke eines Gebäudes zu versorgen, wird man sich für die interne Versorgung normalerweise auf Veranlassung und Kosten der Abnehmer mit einer Pumpe und/oder einem automatisch funktionierenden Autoklav-Wasseraufzug oder einem anderen System behelfen. Vorausgesetzt ist, dass es den geltenden hygienischen Bestimmungen entspricht. Für den Betrieb solcher Anlagen muss aber vorher die Gesellschaft die Bewilligung erteilen, die sie auch zu jeder Zeit widerrufen kann, wenn es besondere Dienstsituationen erfordern.

Die Höchstförderleistung kann 60% der charakteristischen Nennförderleistung des eingebauten Zählers betragen.

Das Brenngas wird mit einem Druck von mindesten 100 mm Wassersäule und einer auf 150 Liter pro Stunde und Brenner angesetzten Höchstförderleistung geliefert, die die Nennförderleistung des eingebauten Zählers nicht übersteigt.

Kapitel III

Außenanschlüsse
(die gewöhnlich Wasser- und Gasfassungen genannt werden)

Artikel 8

Die Anschlüsse und Zähler für das Gas sind nach Abnehmern getrennt, jene für das Wasser bei Eigentumsgemeinschaften werden gemeinsam verwendet. Bei den anderen Verwendungsarten muss für die getrennte Nutzung angesucht werden.

10

Articolo 9

Le opere di allacciamento diverranno di proprietà del Comune di Bolzano fino al punto di consegna (valvola), di cui al successivo punto 12.

I lavori dovranno essere eseguiti sotto la sorveglianza dei tecnici preposti.

La Società potrà servirsi liberamente degli impianti a monte del contatore per allacciare nuove utenze.

Articolo 10

Il contatore per la misurazione dei consumi dell'acqua e del gas sarà fornito e posto in opera a cura e spese della Società che avrà facoltà di sostituirlo in qualsiasi momento; il cliente sarà tenuto al versamento di una quota fissa di noleggio.

Il contatore del gas del calibro di oltre 30 becchi con portata nominale superiore a 4,5 sarà acquistato dal cliente ed installato su sua richiesta ed a sue spese a cura della Società.

E' fatto pertanto divieto agli installatori, idraulici e tecnici qualificati o comunque denominati, di procedere all'installazione dei contatori sopra indicati, pena responsabilità in solido con il cliente per eventuali consumi abusivi.

Articolo 11

Eseguito il deposito di cui all'Art. 8 si procederà alle operazioni di allacciamento della rete dell'acquedotto o del gasdotto.

La Società si riserva di stabilire per il tramite del proprio Ufficio Tecnico la posizione più opportuna per la posa della tubazione e del contatore le cui dimensioni saranno fissate in modo tale da non sovraccaricare le apparecchiature.

Normalmente il contatore verrà collocato in corrispondenza dei muri perimetrali e comunque in locali facilmente accessibili e per quello del gas, ben ventilati.

Qualora per le utenze già esistenti il contatore del gas fosse dislocato in locali considerati non idonei dai tecnici, il cliente dovrà uniformarsi alle direttive tecniche della Società per lo spostamento del contatore in posto adeguato.

<p>Artikel 9</p> <p>Die Anschlussarbeiten werden gemäß nachfolgendem Punkt 12 bis zum Übergabepunkt (Ventil) Eigentum der Stadt Bozen sein.</p> <p>Die Arbeiten müssen unter Beaufsichtigung der zuständigen Techniker der Gesellschaft erfolgen.</p> <p>Die Gesellschaft kann frei über die Anlagen nach dem Zähler verfügen, um neue Abnehmer anzuschließen.</p>	11
<p>Artikel 10</p> <p>Der Zähler für die Ablesung des Wasser- und Gasverbrauches wird von der Gesellschaft geliefert und eingebaut, welche diesen in jedem Moment ersetzen kann. Der Abnehmer muss eine fixe Mietquote überweisen.</p> <p>Der Gaszähler der Eichung über 30 Brenner mit einer Nennförderleistung über 4,5 wird vom Abnehmer gekauft und auf dessen Anfrage von der Gesellschaft eingebaut.</p> <p>Den Installateuren, Hydraulikern und den qualifizierten Technikern ist es verboten, die oben angegebenen Zähler einzubauen, ansonsten haften sie gemeinsam mit dem Abnehmer bei einem eventuellen widerrechtlichen Gebrauch.</p>	
<p>Artikel 11</p> <p>Nach Hinterlegen der Kautions gemäß Artikel 5 werden die Arbeiten für den Anschluss an die Wasser- oder Gasleitung ausgeführt.</p> <p>Die Gesellschaft behält sich vor, durch das Stadtbauamt die geeignetste Position für die Leitung und den Zähler bestimmen zu lassen, deren Ausmaß so festgelegt wird, dass die Geräte nicht überlastet werden.</p> <p>Normalerweise wird der Zähler nahe einer Außenmauer des Gebäudes, in jedem Falle aber in einem leicht zugänglichen und - was das Gas angeht - gut gelüfteten Raum angebracht.</p> <p>Sollte sich ein alter Gaszähler in Räumen befinden, die von den Technikern der Gesellschaft als nicht geeignet erachtet werden, muss der Abnehmer den Anweisungen der Gesellschaft entsprechend den Zähler an einen geeigneten Platz versetzen.</p>	

12

La Società, in difetto, si riserva di sospendere la fornitura del gas e di sospendere e di rimuovere il contatore.

Articolo 12

Al contatore verrà posto un sigillo contrassegnato e il cliente sarà responsabile della sua integrale conservazione.

Il cliente è quindi depositario del contatore e dei materiali installati per i suoi allacciamenti, degli organi di intercettazione relativi e ne risponde in qualunque caso.

Pertanto il cliente proprietario o inquilino è responsabile a tutti gli effetti per quanto si verifica dal punto di consegna in poi. Il punto di consegna dell'acqua e del gas è identificato nella derivazione della saracinesca (valvola), d'intercettazione, anche se la misura viene effettuata dal contatore della Società posto in proprietà privata.

Capitolo IV

Impianti Interni

Articolo 13

Gli impianti interni, a valle del contatore fino agli apparecchi di utilizzazione, saranno eseguiti a cura e spese del proprietario cliente per l'acqua e per il gas e devono corrispondere ai requisiti stabiliti dalle norme vigenti in materia. Per gli impianti interni del gas il proprietario deve avvalersi di installatori patentati o comunque autorizzati dalla Società.

Spetta all'Ufficio Tecnico verificare e stabilire le caratteristiche e modalità tecnico-esecutive (diametro della condotta, ubicazione del tracciato, ecc.), le quali devono soddisfare gli impianti in relazione alle apparecchiature di utilizzazione da installare.

In ogni caso gli impianti interni del gas devono essere confrontati alle vigenti norme di legge 6 dicembre 1971, n. 1083 e UNI-CIG e successive modificazioni ed altre tecniche stabilite dall'Ufficio Tecnico per il funzionamento, l'igiene e la sicurezza per l'uso dell'acqua e del gas. Nel caso di non osservanza di tali norme, la Società si riserva la facoltà di non erogare più l'acqua e/o il gas.

	<p>Geschieht das nicht, kann die Gesellschaft die Gaszufuhr sperren und den Zähler entfernen.</p>	13
	<p>Artikel 12</p> <p>Der Zähler wird mit einer gekennzeichneten Plombe versehen, für deren Unversehrtheit der Abnehmer verantwortlich ist.</p> <p>Er ist somit der Verwahrer des Zählers und der installierten Materialien für alle seine Anschlüsse und die dazugehörigen Absperrvorrichtungen, für die er somit in jedem Falle haftet.</p> <p>Der Abnehmer - sei er nun der Eigentümer oder Mieter - ist also in jeder Hinsicht für alles verantwortlich, was vom Übergabepunkt an mit und an den Anlagen geschieht. Der Übergabepunkt befindet sich beim Absperrschieber, auch wenn die Messung erst in dem von der Gesellschaft auf Privatboden angebrachten Zähler erfolgt.</p>	
Kapitel IV	Interne Anlagen	
	<p>Artikel 13</p> <p>Die internen Anlagen nach dem Zähler bis hin zu den Benützungsgeräten werden auf Veranlassung und Kosten des Besitzers, der auch der Abnehmer von Wasser und Gas ist, installiert und müssen den diesbezüglich geltenden Vorschriften entsprechen. Mit dem Einbau der internen Gasversorgungsanlagen muss der Besitzer geprüfte oder jedenfalls von der Gesellschaft dazu ermächtigte Installateure beauftragen.</p> <p>Es ist Aufgabe des Stadtbauamtes, die Merkmale und technischen Ausführungsmodalitäten (Leitungsdurchmesser, Leitungsverlauf usw.) festzulegen, denen die Anlage im Hinblick auf die einzubauenden Benützungsapparate entsprechen muss.</p> <p>Auf alle Fälle müssen die internen Gasversorgungsanlagen den Vorschriften des Gesetzes Nr. 1083 vom 6. Dezember 1971, den UNI-CIG-Bestimmungen und späteren Änderungen sowie den vom Stadtbauamt erlassenen Anweisungen betreffend das Funktionieren, die Hygiene und die Sicherheit des Wasser- und Gasverbrauchs entsprechen. Im Falle der Nichtbeachtung dieser Vorschriften behält sich die Gesellschaft vor, die Wasser- und/oder Gasversorgung einzustellen.</p>	

14

Articolo 14

La Società prima di procedere all'apertura del contatore, verifica che l'impianto interno sia fatto a regola d'arte ed in ottemperanza alle norme vigenti di cui all'art.12.

L'esame effettuato da parte dei tecnici dell'impianto non implica per la Società alcuna responsabilità e non solleva né l'installatore, né il cliente dalle responsabilità derivanti rispettivamente dall'esecuzione e dall'uso dell'impianto stesso e degli utilizzatori.

Articolo 15

La Società si riserva il diritto, avvalendosi dei propri dipendenti muniti di documenti di riconoscimento, di far ispezionare e verificare in qualsiasi momento lo stato delle condutture degli impianti interni e degli apparecchi utilizzati e di prescrivere le eventuali opere di riparazione per renderli conformi alle vigenti norme di sicurezza; di far eseguire quindi controlli, modifiche ed interventi necessari per il buon funzionamento degli impianti interni, per la giusta misura dei consumi di manutenzione dei contatori oppure per esigenze imposte da motivi tecnici.

Il cliente deve permettere ai dipendenti incaricati, muniti di tessera di riconoscimento, l'ingresso nel proprio appartamento e nei locali attraversati dalle tubazioni e in cui si trovano i contatori, sia per la lettura dei contatori, sia per qualsiasi ispezione, verifica, revisione al contatore stesso o agli impianti, sia per ogni altra esigenza di servizio.

Il cliente deve uniformarsi a tutte le prescrizioni che gli organi tecnici competenti reputassero opportuno prescrivere per il buon funzionamento degli impianti entro i limiti di tempo stabiliti. In caso di inadempimento, risultante dal verbale compilato dall'incaricato, la Società si riserva il diritto di sospendere l'erogazione dell'acqua e del gas finché il cliente non abbia provveduto a quanto a lui prescritto, senza indennizzo alcuno.

Articolo 16

Il cliente è tenuto ad informare la Società di ogni inconveniente, irregolarità

Artikel 14

Bevor die Gesellschaft den Zähler öffnet, prüft sie, ob die interne Anlage fachmännisch und gemäß den im Artikel 12 genannten Vorschriften installiert wurde.

Der Umstand, dass Techniker der Gesellschaft die interne Anlage geprüft haben, bringt für die Gesellschaft keinerlei Verantwortung mit sich und enthebt weder den Installateur noch den Abnehmer der Verantwortung, die aus der Installation und aus der Benützung der Anlagen und der Betriebsgeräte erwächst.

Artikel 15

Die Gesellschaft behält sich das Recht vor, den Zustand der Leitungen und internen Anlagen sowie der Benützungsapparate durch Angestellte der Gesellschaft, die mit entsprechenden Ausweisen ausgestattet sind, jederzeit kontrollieren zu können und allfällige Reparaturen vorzuschreiben, damit die Anlagen den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. Sie behält sich also das Recht vor, Kontrollen, Änderungen und Arbeiten vornehmen zu lassen, die notwendig sind, um das einwandfreie Funktionieren der internen Anlage, die exakte Messung des Verbrauchs und die Instandhaltung der Zähler zu gewährleisten oder Maßnahmen zu ergreifen, die aus technischen Gründen erforderlich sind.

Der Abnehmer muss gestatten, dass die mit einem Erkennungsausweis ausgestatteten Angestellten der Gesellschaft seine Wohnung und die Räume, die von den Leitungen durchquert werden und wo sich die Zähler befinden, zum Ablesen derselben oder zum Kontrollieren und Prüfen der Anlagen oder aus anderen dienstlichen Gründen betreten.

Der Abnehmer muss alles, was die zuständigen technischen Organe im Interesse des guten Funktionierens der Anlagen anordnen, innerhalb der festgesetzten Frist erledigen. Geht aus einem vom Beauftragten verfassten Protokoll hervor, dass die Anordnungen nicht befolgt wurden, behält sich die Gesellschaft das Recht vor, die Wasser- und Gaszufuhr ohne irgendeine Entschädigung so lange zu sperren, bis der Abnehmer die vorgeschriebene Arbeit ausgeführt hat.

Artikel 16

Der Abnehmer ist verpflichtet, die Gesellschaft über alle Missstände, Unre-

16

o anomalia che dovesse verificarsi al suo impianto e in particolare, qualora si avvertisse odore di gas, sarà opportuno chiudere il rubinetto del contatore e dare aria all'ambiente evitando di manovrare interruttori elettrici; si dovrà avvertire subito, possibilmente a mezzo telefono, la Società.

Capitolo V

Lettura contatori

Articolo 17

La lettura dei contatori sarà fatta periodicamente, almeno 1 volta all'anno con emissione della relativa fatturazione a conguaglio.

Il base alla lettura rilevata nel periodo precedente o analogo si procede al computo del consumo ed alla fatturazione d'acconto con conguaglio almeno annuale per le utenze domestiche, con possibilità di autolettura da parte del cliente.

Per le grandi utenze si procederà alla fatturazione a conguaglio con cadenze più frequenti.

Articolo 18

I contatori sono da considerarsi esatti fino a prova contraria. I clienti hanno diritto in ogni tempo a far verificare l'esattezza dei contatori. Il cliente ha diritto di richiedere, previo versamento di un importo stabilito dalla tariffa in vigore, la verifica del contatore. Qualora l'errore riscontrato superi i limiti di tolleranza fissati dalle norme e dalla consuetudine, si procederà al rimborso della somma anticipata ed alla correzione dei consumi limitatamente al periodo in corso ed al precedente. Per indicazioni inattendibili, il consumo si valuta mediante equi confronti con periodi analoghi.

Articolo 19

Qualora il contatore si guastasse o risultasse difettoso o cessasse di indicare la quantità di acqua e gas erogato è fatto obbligo al cliente di darne immediato avviso alla Società; il rispettivo consumo sarà valutato per il periodo di mancato o irregolare funzionamento, in base alla media dei due periodi precedenti. Nessun abbuono sul consumo è comunque ammesso per

<p>gelmäßigkeiten und Anomalien, die an seiner Anlage auftreten sollten, zu informieren. Vor allem ist es wichtig - wenn Gasgeruch wahrgenommen wird - den Zählerhahn zu schließen und den Raum zu lüften, ohne dabei das Licht anzuknippen. Die Gesellschaft muss sofort verständigt werden, wenn möglich telefonisch.</p>	17
<p>Kapitel V</p>	
<p>Zählerablesung</p>	
<p>Artikel 17</p> <p>Die Ablesung der Zähler erfolgt regelmäßig und mindestens einmal im Jahr zusammen mit der Ausgabe der Ausgleichsrechnung.</p> <p>Aufgrund der Ablesung des Zählers im vorhergehenden oder selben Zeitraum wird der Verbrauch berechnet und eine Akontorechnung mit mindestens einer Ausgleichsrechnung pro Jahr für die Haushalte erstellt, mit der Möglichkeit, dass der Kunde den Zähler selbst abliest.</p> <p>Bei den Großkunden wird die Erstellung der Ausgleichsrechnung häufiger vorgenommen.</p>	
<p>Artikel 18</p> <p>Bis zum Gegenbeweis wird angenommen, dass die Zähler funktionieren. Die Abnehmer haben jederzeit das Recht, die Genauigkeit der Zähler nachprüfen zu lassen. Der Abnehmer hat das Recht, gegen Entrichtung einer von der Tarifliste vorgesehenen Gebühr die Überprüfung des Zählers zu fordern. Wenn der festgestellte Fehler die von den Vorschriften und von der Gewohnheit festgesetzten Toleranzgrenzen übersteigt, wird die vorausbezahlte Summe zurückerstattet. Ebenso wird der Verbrauch korrigiert. Bei Angaben, auf die man sich nicht verlassen kann, wird der Verbrauch geschätzt, indem man ihn mit dem Verbrauch ähnlicher früherer Perioden vergleicht.</p>	
<p>Artikel 19</p> <p>Sollte der Zähler kaputt gehen oder einen Schaden aufweisen oder die Menge des gelieferten Wassers oder Gases nicht anzeigen, ist der Abnehmer verpflichtet, die Gesellschaft sofort davon zu unterrichten. Der Verbrauch in der Zeit des Zählerausfalls oder des fehlerhaften Funktionierens dieses Gerätes wird dann auf der Grundlage des Durchschnitts der beiden vorhergehenden</p>	

	eventuali dispersioni o perdite degli impianti interni da qualunque causa prodotti.
	Capitolo VI
	Pagamenti
	Articolo 20
	Trascorsi i termini indicati dalle bollette, i clienti morosi saranno tenuti a pagare, oltre alle somme dovute, anche un'indennità per gli interessi di mora e le maggiori spese di esazione. Il pagamento non potrà essere differito o ridotto nemmeno in caso di contestazione.
	Trascorsi 15 giorni dalla scadenza la Società si riserva la facoltà di sospendere le somministrazioni al cliente moroso dell'acqua (eccetto per utenze domestiche) e del gas.
	Capitolo VII
	Doveri, responsabilità.
	Articolo 21
	E' vietato ai clienti di usare chiavi di manovra delle prese ed anche di tenerle in deposito.
	Nei casi di utilizzazione di acqua e/o gas non autorizzati, la SEAB si riserva la facoltà di procedere alla denuncia all'Autorità Giudiziaria, oltre al recupero dei consumi presumibilmente effettuati e calcolati dalla Società con l'addebito delle spese di ripristino e manomissione.
	Capitolo VIII
	Disposizioni generali
	Articolo 22
	Il cliente deve osservare tutte le vigenti norme prescritte dagli organi competenti e tutte le altre disposizioni presenti e future stabilite dalla Società in materia di sicurezza e di igiene per l'uso dell'acqua e del gas, a garanzia e nell'interesse del servizio della sicurezza e salute pubblica. Il cliente è tenuto

	<p>Zeitabschnitte berechnet. Für ein eventuelles Ausströmen oder Auslaufen aus den internen Anlagen, ganz gleich, wodurch es verursacht wurde, wird jedenfalls kein Verbrauchsnachlass gewährt.</p>	19
Kapitel VI		
	<p>Bezahlungen</p> <p>Artikel 20</p> <p>Nach Ablauf der auf den Rechnungen angegebenen Zahlungsfrist müssen die säumigen Abnehmer außer der geschuldeten Summe einen Betrag für Verzugszinsen und für Einhebungsmehrkosten entrichten. Die Bezahlung darf weder aufgeschoben noch verringert werden, auch nicht, wenn sie angefochten wird.</p> <p>Vom 15. Tag ab dem Fälligkeitstermin an kann die Gesellschaft die Lieferung von Wasser (außer bei Wohnungen) und/oder Gas an den säumigen Abnehmer einstellen.</p>	
Kapitel VII		
	<p>Pflichten, Verantwortungen.</p> <p>Artikel 21</p> <p>Es ist den Kunden untersagt, Manövrierschlüssel für die Anschlüsse zu benutzen oder aufzubewahren.</p> <p>Im Fall der Nutzung von Wasser oder Gas ohne Ermächtigung behält sich die SEAB die Möglichkeit vor, den Fall der Gerichtsbehörde zu melden; darüberhinaus wird der voraussichtlich getätigte Verbrauch von der Gesellschaft berechnet und zusammen mit den Spesen für die Wiederherstellung und Beschädigung eingefordert.</p>	
Kapitel VIII		
	<p>Allgemeine Vorschriften</p> <p>Artikel 22</p> <p>Der Abnehmer hat alle von den zuständigen Organen erlassenen Bestimmungen und alle anderen geltenden und künftigen Vorschriften zu beachten, die von der Gesellschaft im Hinblick auf die Sicherheit und die Hygiene des Wasser- und Gasverbrauchs im Interesse und zur Gewährleistung des</p>	

ad accettare ogni eventuale variazione o sostituzione di carattere tecnico che la Società reputasse alla fornitura dell'acqua e del gas, impegnandosi a provvedere, a sue spese, ad ogni modificazione o sostituzione che si rendesse necessaria, in dipendenza di quanto sopra, negli impianti interni e negli apparecchi utilizzatori.

Articolo 23

La Società si riserva la facoltà di modificare in tutto o in parte le norme del presente Regolamento. Tali modificazioni, unitamente a quelle contenute nel presente Regolamento, debitamente approvate dai competenti organi, s'intendono obbligatorie anche per i clienti in corso salvo dichiarazione scritta alla Società medesima di voler rescindere il contratto entro due mesi dalla loro entrata in vigore.

Capitolo IX

Disposizioni transitorie e finali

Articolo 24

Le disposizioni del presente regolamento annullano e sostituiscono a tutti gli effetti quelle dei Regolamenti precedenti.

Articolo 25

Gli impianti interni del gas e dell'acqua non rispondenti alle prescrizioni del presente Regolamento, devono essere adeguati alle norme vigenti.

Articolo 26

Le tariffe attualmente in vigore, come ogni altro diritto accessorio potranno essere modificate con opportuna deliberazione degli organi competenti senza che ciò comporti variazioni al presente Regolamento.

Dienstes und der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit erlassen werden sollten. Der Abnehmer ist verpflichtet, jede Änderung oder Auswechslung technischer Art, die die Gesellschaft bei der Lieferung von Wasser und Gas vornimmt, zu akzeptieren. Ebenso ist er verpflichtet, auf seine Kosten jede Änderung oder Ersetzung vornehmen zu lassen, die sich in Zusammenhang mit dem oben Gesagten an den internen Anlagen und Benützungsgeschäften als notwendig erweisen sollte.

Artikel 23

Die Gesellschaft behält sich vor, die Bestimmungen der vorliegenden Anordnung ganz oder teilweise zu ändern. Diese Änderungen sowie die im vorliegenden Reglement enthaltenen Bestimmungen sind auch für Altabnehmer bindend, es sei denn, sie erklären der Gesellschaft schriftlich, dass sie den Vertrag innerhalb von zwei Monaten nach dessen Inkrafttreten aufheben wollen.

Kapitel IX

End- und Übergangsstimmungen

Artikel 24

Die Bestimmungen dieses Reglements annullieren und ersetzen in jeder Hinsicht jene des früheren Reglements.

Artikel 25

Die den Vorschriften dieses Reglements nicht entsprechenden internen Anlagen der Gas- und Wasserversorgung müssen an die geltenden Vorschriften angepasst werden.

Artikel 26

Die derzeit geltenden Tarife können wie jedes andere Nebenrecht durch einen Beschluss der zuständigen Organe geändert werden, ohne dass deswegen das vorliegende Reglement abgeändert werden muss.



Via Lancia 4/A, Bolzano
Telefono: 0471 541717
Numero verde: 800.013.066
E-mail: info@seab.bz.it
Internet: www.seab.bz.it

Lanciastraße 4/A, Bozen
Telefon: 0471 541717
Grüne Nummer: 800.013.066
E-mail: info@seab.bz.it
Internet: www.seab.bz.it

